

Objet : Compte-rendu de l'Assemblée de CIRCE du samedi 10 octobre 2015.

Présents : Sarah Amrani, Marine Aubry-Morici, Philippe Audegean, Giulia Cacciatore, Michele Carini, Claudia Crocco, Silvia Cucchi, Christian Del Vento, Maria Pia De Paulis, Ilaria Gabbani, Olivia Galisson, Giancarlo Gerlini, Roberto Giacone, Giusi La Grotteria, Mia Le Comte, Brigitte Le Gouez, Valentina Murgolo, Andrea Penso, Catherine Puliero, Gabriella Quadrato, Silvia Ricca, Emilio Sciarrino, Giovanni Solinas, Ada Tosatti, Jean-Charles Vegliante, Sarah Ventimiglia, Monica Zanardo.

Excusés: Anne Boulé, Michele Carini, Brigitte Le Gouez, Sylvie Levesque, Louise Pommeret, Catherine Puliero.

Point d'informations sur les activités scientifiques des membres de CIRCE

Ada Tosatti illustre le projet de deux colloques autour de Luce D'Eramo en collaboration avec Francesca Bernardini de l'université de Rome « La Sapienza ». Le premier colloque se tiendra à Paris en 2016.

Emilio Sciarrino annonce la parution chez Les Editions des Archives Contemporaines des actes de la journée d'études « La traduction des textes plurilingues italiens », sous la direction de Jean-Charles Vegliante, Emilio Sciarrino et Lucrezia Chinellato, publiés avec le soutien du Labex TransferS.

Jean-Charles Vegliante rappelle les activités du groupe de traduction de la poésie hyper-contemporaine italienne et des *Chants* de Leopardi. Il annonce aussi la parution des actes du colloque « André Pézard en ses archives » chez Classiques Garnier. Il rappelle la belle journée d'études du 12 octobre 2015 sur Eugenio de Signoribus, à l'Institut Catholique de Paris. Il annonce enfin une contribution sur Quasimodo et la rythmique arabo-andalouse.

Philippe Audegean annonce la publication prochaine chez Hermann des actes des deux colloques de Paris et Venise qui ont été consacrés, à l'automne 2013, à *Rousseau en Italie*. Les actes du colloque international « Les cultures de Beccaria » (4, 5 et 6 décembre 2014) paraîtront chez ENS Editions. Les contributions présentées à l'atelier consacré au « Moment Beccaria » lors du dernier Congrès de la Société Internationale d'Etude du Dix-huitième Siècle, qui a eu lieu à Rotterdam fin juillet 2015, formeront un volume qui devrait paraître fin 2016. Il annonce, enfin, la parution imminente en traduction française de l'ouvrage *Contro la pena di morte*, de Giuseppe Pelli Bencivenni, qui a déjà été publié en Italie chez l'éditeur Cluep de Padoue, en 2014. Il prépare également une traduction du *Convivio* pour les Belles Lettres.

Marine Aubry-Morici, Silvia Cucchi, Giusi La Grotteria, Valentina Murgolo présentent leurs projets de thèse.

Monica Zanardo qui, cette année, est rattachée à l'ITEM annonce les activités du groupe de travail sur les Manuscrits italiens du 18^e siècle.

Gabriella Quadrato, doctorante en littérature comparée en cotutelle entre l'Université de Strasbourg (Prof. Guy Ducrey) et l'Université de Bari (Prof. Francesco Fiorentino), présente son travail de thèse sur le renouvellement des formes romanesques en Italie et en France. Elle travaille actuellement à la traduction italienne des *Onze Mille Verges* d'Apollinaire et collabore avec le groupe de Franco Moretti (Stanford) autour de naturalisme et modernisme.

Claudia Crocco, doctorante de l'université de Trento, travaille à une thèse consacrée au *Poème contemporain en prose en Italie: une histoire et une proposition de classification*. Elle est actuellement

candidate à une bourse de mobilité de l'Ambassade de France en Italie et CIRCE a accepté de l'accueillir si elle devait l'obtenir.

Sarah Amrani annonce le colloque international qui sera consacré, les 12 et 13 février 2016, à « Bassani nel suo secolo » qu'elle organise avec Maria Pia De Paulis.

Christian Del Vento transmet les excuses d'Anne Boulé et de Brigitte Le Gouez et leur souhait d'organiser, en 2017, une journée d'études sur la représentation du travail (et plus précisément de la dérégulation du travail) dans les productions cinématographiques italiennes du XXI^e siècle. Ensuite, il annonce le lancement du séminaire Paris 3/ITEM « Critique génétique et philologie d'auteur. Rencontre(s) méthodologique(s) », qui se tiendra une fois par mois, le lundi, entre novembre et avril, et la poursuite du séminaire commun Paris 3/Paris 8 avec X. Tabet et L. Fournier. C'est dans ce cadre qu'aura lieu, le samedi 6 février, la journée d'étude sur « Littérature pour l'enfance et enfance de la Nation ». Il rappelle également le colloque « Aux origines de la pensée de la 'race' en Italie », co-organisé par CIRCE et l'université de Franche-Comté qui se tiendra à Besançon, les 17 et 18 mars 2016. Il enfin également que son volume sur la bibliothèque d'Alfieri est en cours de publication chez Les Edizioni dell'Orso.

Maria Pia De Paulis annonce la publication, chez PSN, des actes de la journée d'études consacrée à Bassani en février 2015. Elle rappelle la tenue du colloque Bassani et la trilogie de colloques sur la Grande Guerre qu'elle co-organise avec les universités de Nice et Aix-en-Provence. Le premier colloque, « La guerre des mots », se tiendra les 11, 12 et 13 novembre, à Aix-en-Provence. Le troisième volet, consacré à l'après-guerre et aux réécritures, réflexions, commémorations de la Grande Guerre (1918-2018), se tiendra à Paris 3, en 2018. Elle rappelle que le premier volet du colloque sur Luce d'Eramo, initialement prévu à Rome, en novembre 2015, se tiendra finalement à Paris, en novembre 2016. Enfin, elle annonce que les dernières contributions pour les actes du colloque consacré, en juin 2014, aux Néoréalistes, sont parvenues et que le volume paraîtra en 2016 chez la maison d'éditions « Trans-Europa ».

Prochaines soutenances de thèse

Ilaria Gabbani (15 décembre), Emilio Sciarrino (21 novembre), Sarah Ventimiglia (5 décembre) annoncent la soutenance de leurs thèses. Philippe Audegean annonce la soutenance de son Habilitation à diriger des recherches (5 décembre). Giulia Cacciatore, Silvia Ricca et Mia Le Comte envisagent de soutenir en 2016.

Séminaire 2015-2016

Il sera structuré autour de la préparation des deux journées d'études proposées par les doctorants.

La première, consacrée aux productions transculturelles italo-phones, sera pilotée par S. Ventimiglia, E. Sciarrino, M. Le Comte, B. Le Gouez et A. Tosatti, et sera structurée autour de 3 axes : 1) anthropologie, histoire, épistémologie et méthodologie ; 2) littérature transculturelle ; 3) circulation entre-sémiotique.

La deuxième, pilotée par Marine Aubry-Morici et Giusi La Grotteria, sera consacrée aux figures spectrales (revenants, fantômes, spectres...) liées au passé, et au retour du passé dans le présent, dans le sillage du colloque qui a eu lieu à Strasbourg, les 14, 15 et 16 octobre 2015.

Sarah Ventimiglia et Marine Aubry-Morici s'engagent à transmettre dans les meilleurs délais les appels à contribution pour que les membres de CIRCE puissent réfléchir à leur participation.

Jean-Charles Vegliante intervient pour souligner les points de contact qu'unissent les deux projets de séminaire de cette année et les orientations de recherche de CIRCE.

D'abord la Grande Guerre : il rappelle le colloque André Pézard, la trilogie de colloques autour de la Grande Guerre et l'édition qu'il a procurée du recueil français d'Ungaretti, *La Guerre*.



Ensuite, la Sicile : point de contact entre monde arabe et monde occidental et point d'arrivée de l'émigration africaine.

Enfin, les spectres : il rappelle deux numéros de la collection publiée par CIRCE à ses origines, lorsque le E final de l'acronyme voulait dire « Emigration », « Gli Italiani all'estero », consacrés aux spectres : la présence des italiens à l'étranger, notamment en France, qui est presque invisible.

Il souligne également les synergies importantes qui lient nombre de membres de CIRCE autour de différents projets de traduction.

Calendrier des séances communes 2015-2016

On fixe les séances communes de 2015-2016 : 12 décembre, 23 janvier, 20 février, 19 mars, 30 avril et 28 mai.

Programme commun au LECEMO : « Listes »

On évoque le projet d'EA sur les « Listes » et les propositions qu'ont été faites par des membres de CIRCE : Anne Boulé, Silvia Ricca, Ada Tosatti, Monica Zanardo.

CHRISTIAN DEL VENTO

Directeur de CIRCE (EA 3979 LECEMO)